



Brussels, 3 July 2020

9245/20

JUR 306
CORLX 308
CFSP/PESC 549
RELEX 491
CYBER 110
JAI 546
FIN 416

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2019/797 of 17 May 2019 concerning restrictive measures against cyber-attacks threatening the Union or its Member States

(Official Journal of the European Union L 129I of 17 May 2019)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Решение (ОВППС) 2019/797 на Съвета от 17 май 2019 година относно ограничителни мерки срещу кибератаки, застрашаващи Съюза или неговите държави членки

(Официален вестник на Европейския съюз L 129I от 17 май 2019 г.)

На страница 16, член 5, параграф 3, първа алинея, буква а)

вместо:

„а) необходими за задоволяването на основни нужди на физическите лица, изброени в приложението, ...“,

да се чете:

„а) необходими за задоволяването на основни нужди на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложението, ...“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2019/797 del Consejo, de 17 de mayo de 2019, relativa a medidas restrictivas contra los ciberataques que amenacen a la Unión o a sus Estados miembros

(Diario Oficial de la Unión Europea L 129I de 17 de mayo de 2019)

En la página 16, artículo 5, apartado 3, párrafo primero, letra a):

donde dice:

«a) son necesarios para satisfacer las necesidades básicas de las personas físicas enumeradas en el anexo ...»,

debe decir:

«a) son necesarios para satisfacer las necesidades básicas de las personas físicas o jurídicas, entidades u organismos enumerados en el anexo ...».

OPRAVA

**rozhodnutí Rady (SZBP) 2019/797 ze dne 17. května 2019 o omezujících opatřeních proti
kybernetickým útokům ohrožujícím Unii nebo její členské státy**

(Úřední věstník Evropské unie L 129I ze dne 17. května 2019)

Strana 16, čl. 5 odst. 3 první pododstavec písm. a)

Místo:

„a) nezbytné pro uspokojení základních potřeb fyzických osob zařazených na seznam uvedený v příloze”

má být:

„a) nezbytné pro uspokojení základních potřeb fyzických nebo právnických osob, subjektů nebo orgánů zařazených na seznam uvedený v příloze”

BERIGTIGELSE

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2019/797 af 17. maj 2019 om restriktive foranstaltninger til
bekæmpelse af cyberangreb, der truer Unionen eller dens medlemsstater**

(Den Europæiske Unions Tidende L 129I af 17. maj 2019)

Side 16, artikel 5, stk. 3, første afsnit, litra a)

I stedet for:

"a) er nødvendige til at dække basale behov hos de fysiske personer, der er opført på listen i bilag I, ..."

læses:

"a) er nødvendige til at dække basale behov hos de fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er opført på listen i bilaget, ...".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2019/797 des Rates vom 17. Mai 2019 über restriktive Maßnahmen gegen Cyberangriffe, die die Union oder ihre Mitgliedstaaten bedrohen

(Amtsblatt der Europäischen Union L 129I vom 17. Mai 2019)

Seite 16, Artikel 5 Absatz 3 Unterabsatz 1 Buchstabe a

Anstatt:

"a) zur Befriedigung der Grundbedürfnisse der im Anhang genannten natürlichen Personen und ..."

muss es heißen:

"a) zur Befriedigung der Grundbedürfnisse der im Anhang genannten natürlichen oder juristischen Personen, Organisationen oder Einrichtungen, und ..."

PARANDUS

nõukogu 17. mai 2019. aasta otsuses (ÜVJP) 2019/797 piiravate meetmete kohta, millega takistada liitu või selle liikmesriike ähvardavaid küberründeid

(Euroopa Liidu Teataja L 129I, 17. mai 2019)

Leheküljel 16 artikli 5 lõike 3 esimese lõigu punktis a

asendatakse

„a) vajalikud lisa loetletud füüsiliste isikute ja selliste füüsiliste isikute ülalpeetavate pereliikmete põhivajaduste rahuldamiseks, ...“

järgmisega:

„a) vajalikud lisa loetletud füüsiliste või juriidiliste isikute, üksuste ja asutuste ning selliste füüsiliste isikute ülalpeetavate pereliikmete põhivajaduste rahuldamiseks, ...“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του/της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2019/797 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 2019, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά κυβερνοεπιθέσεων που απειλούν την Ένωση ή τα κράτη μέλη της

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 129I της 17ης Μαΐου 2019)

Στη σελίδα 16, άρθρο 5 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο στοιχείο α)

αντί:

«α) χρειάζονται για να καλύψουν τις βασικές ανάγκες των φυσικών προσώπων που έχουν καταχωρισθεί στο παράρτημα...»,

διάβαζε:

«α) χρειάζονται για να καλύψουν τις βασικές ανάγκες των φυσικών ή νομικών προσώπων, οντοτήτων ή φορέων που έχουν καταχωρισθεί στο παράρτημα...».

CORRIGENDUM

to Council Decision (CFSP) 2019/797 of 17 May 2019 concerning restrictive measures against cyber-attacks threatening the Union or its Member States

(Official Journal of the European Union L 129I of 17 May 2019)

On page 16, Article 5(3), first subparagraph, point (a)

for:

"(a) necessary to satisfy the basic needs of the natural persons listed in the Annex ...",

read:

"(a) necessary to satisfy the basic needs of the natural or legal persons, entities or bodies listed in the Annex ...".

RECTIFICATIF

**à la décision (PESC) 2019/797 du Conseil du 17 mai 2019 concernant des mesures restrictives
contre les cyberattaques qui menacent l'Union ou ses États membres**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 129I du 17 mai 2019)

Page 16, article 5, paragraphe 3, premier alinéa, point a)

Au lieu de:

"a) nécessaires pour répondre aux besoins fondamentaux des personnes physiques dont la liste figure à l'annexe, ..."

lire:

"a) nécessaires pour répondre aux besoins fondamentaux des personnes physiques ou morales, des entités ou des organismes dont la liste figure à l'annexe, ..."

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2019/797 od 17. svibnja 2019. o mjerama ograničavanja protiv kibernetičkih napada koji predstavljaju prijetnju Uniji ili njezinim državama članicama

(Službeni list Europske unije L 129I od 17. svibnja 2019.)

Na stranici 16., u članku 5. stavku 3. prvom podstavku točki (a):

umjesto:

„(a) potrebni za zadovoljavanje osnovnih potreba fizičkih osoba navedenih u Prilogu ...;”;

treba stajati:

„(a) potrebni za zadovoljavanje osnovnih potreba fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela navedenih u Prilogu ...”.

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2019/797 del Consiglio, del 17 maggio 2019, concernente misure restrittive contro gli attacchi informatici che minacciano l'Unione o i suoi Stati membri

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 129I del 17 maggio 2019)

Pagina 16, articolo 5, paragrafo 3, primo comma, lettera a)

anziché:

"a) necessari per soddisfare le esigenze di base delle persone fisiche elencate nell'allegato ..."

leggasi:

"a) necessari per soddisfare le esigenze di base delle persone fisiche o giuridiche, delle entità o degli organismi elencati nell'allegato ...".

LABOJUMS

**Padomes Lēmumā (KĀDP) 2019/797 (2019. gada 17. maijs), par ierobežojošiem pasākumiem
pret kiberuzbrukumiem, kuri apdraud Savienību vai tās dalībvalstis**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 129I, 2019. gada 17. maijs)

16. lappusē 5. panta 3. punkta pirmās daļas a) apakšpunktā:

tekstu:

"a) vajadzīgi, lai segtu pielikumā uzskaitīto fizisko personu un šādu fizisko personu apgādājamo ģimenes locekļu pamatvajadzības, ..."

lasīt šādi:

"a) vajadzīgi, lai segtu pielikumā uzskaitīto fizisko vai juridisko personu, vienību vai struktūru pamatvajadzības un šādu fizisko personu apgādājamo ģimenes locekļu pamatvajadzības, ...".

2019 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2019/797 dėl ribojamųjų priemonių, skirtų kovai su Sąjungai ar jos valstybėms narėms gresiančiais kibernetiniais išpuoliais, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 129I, 2019 m. gegužės 17 d.)

16 puslapis, 5 straipsnio 3 dalis, pirma pastraipa, a punktas:

yra:

„a) reikalingi priede išvardytų fizinių asmenų ir nuo tokių fizinių asmenų priklausomų šeimos narių pagrindiniams poreikiams (...);“

turi būti:

a) reikalingi priede išvardytų fizinių ar juridinių asmenų, subjektų arba organizacijų ir nuo tokių fizinių asmenų priklausomų šeimos narių pagrindiniams poreikiams (...);“.

HELYESBÍTÉS

**az Uniót vagy annak tagállamait fenyegető kibertámadások elleni korlátozó intézkedésekről
szóló, 2019. május 17-i (KKBP) 2019/797 tanácsi határozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 129I., 2019. május 17.)

A 16. oldalon, az 5. cikk (3) bekezdése első albekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész:

„a) a mellékletben felsorolt természetes személyek és e természetes személyek eltartott családtagjai alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek, ...”,

helyesen:

„a) a mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek, valamint az ilyen természetes személyek eltartott családtagjai alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek, ...”.

RETTIFIKA

**tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2019/797 tas-17 ta' Mejju 2019 dwar miżuri restrittivi
kontra attakki ċibernetiċi li jheddu lill-Unjoni jew l-Istati Membri tagħha**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 129I tas-17 ta' Mejju 2019)

Fil-paġna 16, l-Artikolu 5(3), l-ewwel subparagrafu, il-punt (a)

minflok:

"(a) neċessarji biex jiġu sodisfatti l-htigijiet bażiċi tal-persuni fiżiċi elenkati fl-Anness ...",

aqra:

"(a) neċessarji biex jiġu sodisfatti l-htigijiet bażiċi tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, l-entitajiet jew il-korpi elenkati fl-Anness ...".

RECTIFICATIE

van Besluit (GBVB) 2019/797 van de Raad van 17 mei 2019 betreffende beperkende maatregelen tegen cyberaanvallen die de Unie of haar lidstaten bedreigen

(Publicatieblad van de Europese Unie L 129I van 17 mei 2019)

Bladzijde 16, artikel 5, lid 3, eerste alinea, punt a):

in plaats van:

"a) noodzakelijk zijn voor uitgaven voor de basisbehoeften van de in de bijlage genoemde natuurlijke personen en van de hun ten laste komende gezinsleden; hiertoe behoren betalingen van voedsel, huur of hypotheeklasten, geneesmiddelen of geneeskundige behandelingen, belastingen, verzekeringspremies of nutsvoorzieningen;"

lezen:

"a) noodzakelijk zijn voor het dekken van uitgaven voor de basisbehoeften van de in de bijlage opgenomen natuurlijke personen of rechtspersonen, entiteiten of lichamen, en van de gezinsleden die van dergelijke natuurlijke personen afhankelijk zijn, zoals betalingen voor levensmiddelen, huur of hypotheeklasten, geneesmiddelen en medische behandelingen, belastingen, verzekeringspremies en nutsvoorzieningen;"

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady (WPZiB) 2019/797 z dnia 17 maja 2019 r. w sprawie środków ograniczających w celu zwalczania cyberataków zagrażających Unii lub jej państwom członkowskim

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 129I z dnia 17 maja 2019 r.)

Strona 16, art. 5 ust. 3 akapit pierwszy lit. a)

zamiast:

„a) są niezbędne do zaspokojenia podstawowych potrzeb osób fizycznych wymienionych w załączniku ...”

powinno być:

„a) są niezbędne do zaspokojenia podstawowych potrzeb osób fizycznych i prawnych, podmiotów lub organów wymienionych w załączniku ...”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão (PESC) 2019/797 do Conselho, de 17 de maio de 2019, relativa a medidas restritivas contra os ciberataques que constituem uma ameaça para a União ou os seus Estados-Membros

(Jornal Oficial da União Europeia L 129I de 17 de maio de 2019)

Na página 16, artigo 5.º, n.º 3, primeiro parágrafo, alínea a)

onde se lê:

"a) são necessários para satisfazer as necessidades básicas das pessoas singulares incluídas na lista do anexo ...",

leia-se:

a) são necessários para satisfazer as necessidades básicas das pessoas singulares ou coletivas, entidades ou organismos incluídos na lista do anexo ...".

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2019/797 a Consiliului din 17 mai 2019 privind măsuri restrictive împotriva atacurilor cibernetice care reprezintă o amenințare la adresa Uniunii sau a statelor sale membre

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 129I din 17 mai 2019)

La pagina 16, articolul 5 alineatul (3) primul paragraf litera (a)

în loc de:

„(a) sunt necesare pentru satisfacerea necesităților de bază ale persoanelor fizice care figurează în anexă ...”

se citește:

„(a) sunt necesare pentru satisfacerea necesităților de bază ale persoanelor fizice sau juridice, ale entităților sau organismelor care figurează în anexă ...”

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2019/797 zo 17. mája 2019 o reštriktívnych opatreniach proti kybernetickým útokom ohrozujúcim Úniu alebo jej členské štáty

(Úradný vestník Európskej únie L 129I zo 17. mája 2019)

Názov na strane s obsahom a názov na str. 13:

namiesto:

„ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2019/797 zo 17. mája 2019, o reštriktívnych opatreniach proti kybernetickým útokom ohrozujúcim Úniu alebo jej členské štáty“,

má byť:

„ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2019/797 zo 17. mája 2019 o reštriktívnych opatreniach proti kybernetickým útokom ohrozujúcim Úniu alebo jej členské štáty“.

Na strane 16, článok 5 ods. 3, prvý pododsek, písm. a):

namiesto:

„a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb fyzických osôb uvedených na zozname v prílohe ...“,

má byť:

„a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených na zozname v prílohe ...“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2019/797 z dne 17. maja 2019 o omejevalnih ukrepih proti kibernetским napadom, ki ogrožajo Unijo ali njene države članice

(Uradni list Evropske unije L 129I z dne 17. maja 2019)

Na strani 16, člen 5(3), prvi pododstavek, točka (a):

besedilo:

„(a) nujni za osnovne potrebe fizičnih oseb s seznama iz Priloge...“

se glasi:

„(a) nujni za osnovne potrebe fizičnih in pravnih oseb, subjektov ali organov s seznama iz Priloge...“.

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2019/797, annettu 17 päivänä toukokuuta 2019, unionia tai sen jäsenvaltioita uhkaavien kyberhyökkäysten vastaisista rajoittavista toimenpiteistä

(Euroopan unionin virallinen lehti L 129I, 17. toukokuuta 2019)

Sivulla 16, 5 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan a alakohdassa:

on:

"a) ovat tarpeen liitteessä lueteltujen luonnollisten henkilöiden ja tällaisten luonnollisten henkilöiden huollettavina olevien perheenjäsenten ...",

pitää olla:

"a) ovat tarpeen liitteessä lueteltujen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, yhteisöjen tai elinten sekä tällaisten luonnollisten henkilöiden huollettavina olevien perheenjäsenten ...".

RÄTTELSE

**till rådets beslut (Gusp) 2019/797 av den 17 maj 2019 om restriktiva åtgärder mot
cyberattacker som hotar unionen eller dess medlemsstater**

(Europeiska unionens officiella tidning L 129I av den 17 maj 2019)

Sidan 16, artikel 5.3 första stycket a

I stället för:

”a) nödvändiga för att täcka grundläggande behov för de fysiska personer som förtecknas i bilagan ...”

ska det stå:

”a) nödvändiga för att täcka grundläggande behov för de fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som förtecknas i bilagan ...”.